

ZAPRAF

Godišnje izvješće

2013.



**Udruga za zaštitu,
prikupljanje i raspodjelu
naknada fonogramskih
prava**

ZAPRAF

Ulica kneza Borne 5, 10 000 Zagreb

TELEFON: + 385 1 3668 195

TELEFAX: + 385 1 3668 072

www.zapraf.hr

E-MAIL ADRESA: zapraf@zapraf.hr

ŠIFRA DJELATNOSTI: Djelatnosti ostalih
članskih organizacija, d.n. (91330)

REGISTARSKI BROJ: 00000541

MATIČNI BROJ: 1150006

OIB: 43794390104

ŽIRO-RAČUN: 2360000-1101365900

PREDSIEDNIK ZAPRAF-a : Želimir Babogredac

DIREKTORICA: Ivana Gustin

**Association for Protection,
Collection and Distribution
of Phonogram Producers'
Rights**

ZAPRAF

Ulica kneza Borne 5, 10 000 Zagreb

TEL: + 385 1 3668 195

FAX: + 385 1 3668 072

www.zapraf.hr

E-MAIL ADDRESS: zapraf@zapraf.hr

ACTIVITY CODE: Activities of other
membership organizations, NEM (91330)

REGISTERED NUMBER: 00000541

IDENTIFICATION NUMBER: 1150006

OIB: 43794390104

GIRO ACCOUNT: 2360000-1101365900

PRESIDENT : Želimir Babogredac

DIRECTOR: Ivana Gustin

Ustrojstvo ZAPRAF-a

Organizational structure

1. SKUPŠTINA

Skupština ZAPRAF-a u 2014. godini sastoji se od 17 članova.

2. UPRAVNI ODBOR

Upravni odbor ZAPRAF-a sastoji se od 7 redovnih članova i 1 pridruženog člana.

Predsjednik Upravnog odbora:
Želimir Babogredac, Croatia Records
Dopredsjednik Upravnog odbora:
Branko Komljenović, Menart

Popis redovnih članova UO:

- CROATIA RECORDS
- MENART
- DANCING BEAR
- DALLAS RECORDS
- AQUARIUS RECORDS
- SCARDONA
- HIT RECORDS

Pridruženi član UO:

- UNIVERSAL MUSIC GROUP

3. DIREKTOR

Ivana Gustin

4. NADZORNI ODBOR

Članovi Nadzornog odbora ZAPRAF-a su Mirjana Matić, Zrinko Tutić i Šima Jovanovac.

1. GENERAL ASSEMBLY

In 2014, the ZAPRAF General Assembly consists of 17 members.

2. MANAGING BOARD

The ZAPRAF Managing Board consists of 7 regular members and 1 associate member.

President of the Managing Board:
Želimir Babogredac, Croatia Records
Vice-president of the Managing Board:
Branko Komljenović, Menart

Regular members of the MB:

- CROATIA RECORDS
- MENART
- DANCING BEAR
- DALLAS RECORDS
- AQUARIUS RECORDS
- SCARDONA
- HIT RECORDS

Associate member of the MB:

- UNIVERSAL MUSIC GROUP

3. DIRECTOR

Ivana Gustin

4. SUPERVISORY BOARD

The members of the ZAPRAF Supervisory Board are Mirjana Matić, Zrinko Tutić and Šima Jovanovac.

Sadržaj

Contents

1. Uvodna riječ predsjednika ZAPRAF-a

1. Introductory remarks by the ZAPRAF President

2. Uvodna riječ direktorice ZAPRAF-a

2. Introductory remarks by the ZAPRAF Director

3. Redovna godišnja Skupština ZAPRAF-a

3. Regular Meeting of the ZAPRAF General Assembly

4. Djelovanje Upravnog odbora

5. Managing Board activities

5. Izvješće Nadzornog odbora

5. Report by the Supervisory Board

6. Suradnja sa ostalim kolektivnim i strukovnim organizacijama te državnim tijelima Republike Hrvatske

6. Cooperation with other professional and collective management organizations and state bodies of the Republic of Croatia

7. Međunarodna suradnja i bilateralni sporazumi

7. International cooperation and bilateral agreements

8. Financijsko izvješće za 2013.

8. Financial report for 2013

9. Raspodjela naknada za reparticijsku godinu 2013.

9. Collected Fees

10. BTL Fond

11. BTL Fund

11. Revizorsko izvješće i inspekcijski nadzor

11. Audit Report and Inspection Supervision

1. Uvodna riječ predsjednika ZAPRAF-a

1. Introductory remarks by the ZAPRAF President



Želimir Babogredac

U skladu sa sada već uobičajenom praksom, pred Vama se nalazi Godišnje izvješće Udruge za zaštitu, prikupljanje i raspodjelu naknada fonogramskih prava (ZAPRAF) kao jedine kolektivne organizacije za zaštitu fonogramskih prava na području Republike Hrvatske.

Po prvi put publikacija je izdana dvojezično, na hrvatskom i na engleskom jeziku, a ista sadrži detaljne podatke o prikupljenim odnosno raspodijeljenim naknadama proizvođačima fonograma koji svake godine u sve većem broju našoj organizaciji daju punomoć, a samim time i povjerenje u zaštitu i ostvarivanju njihovih prava, što me kao predsjednika ZAPRAF-a posebno veseli.

Također, dodatno nas veseli činjenica da je ZAPRAF, usprkos izazovima u ukupnom gospodarskom i društvenom okruženju i u 2013. godini nastavio sa pozitivnim finansijskim rezultatima te intenzivnim aktivnostima na razvoju i unapređenju sustava kolektivne zaštite proizvođača fonograma u cjelini, kao i unapređenju vlastite djelatnosti.

U tom kontekstu, ističe se konstantni rad na unapređenju funkcionalnosti i iskoristivosti ZAPRAF baze čime se želi ostvariti veća iskorištenost informacija o fonogramima sa pripadajućim metapodacima, bolja komunikacija među sudionicima sustava te učinkovitost radnog procesa, u čemu smo u velikoj mjeri i uspjeli.

In accordance with what has become our regular practice, we present you the Annual Report of the Association for the Protection, Collection and Distribution of Phonogram Producers' Rights (ZAPRAF), the only collecting society of phonogram producers' rights in Croatia.

For the first time, this annual report has been published in two languages, in Croatian and English. It contains detailed data on the collected and distributed fees for phonogram producers, more and more of whom have given power of attorney to our organization year after year, entrusting us with the protection and management of their rights. As the president of ZAPRAF, I am particularly pleased about this development.

In addition, we are satisfied that, despite the overall economic and social environment, ZAPRAF continued to produce positive financial results in 2013, and to engage in intensive activities aimed at developing and promoting the whole system of collective protection of phonogram producers' rights, and improving its own activities.

Within this context, it is worth underlining the continuous work on improving the functionality and usability of ZAPRAF'S database, with the aim of increasing the usage of phonogram-related information and relevant metadata, improving communication among various actors within

1933.

Osnovana Svjetska diskografska organizacija – IFPI

1961.

Međunarodna konvencija za zaštitu umjetnika izvođača, proizvođača fonograma i organizacija za radiodifuziju (Rimska konvencija)

1971.

Konvencija o zaštiti prava proizvođača fonograma od neodobrenog umnožavanja njihovih fonograma (Fonogramska konvencija)

1995.

Osnovana Hrvatska diskografska udruga (HDU)

1996.

Ugovor o izvedbama i fonogramima Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo (WPPT)

1999.

Priznata prava proizvođača fonograma – uvedeno novelom Zakona o autorskom pravu

HDU dobiva odobrenje DZIV-a za obavljanje djelatnosti kolektivnog ostvarivanja prava proizvođača fonograma u opsegu koji je bio predviđen tadašnjim zakonom

Prateći trendove u poslovanju u tržišnom segmentu u kojem diskografi i sami participiraju, naglasak smo stavili na pojačanom praćenju emitiranja i korištenja fonograma na radio i televizijskim postajama kako u Hrvatskoj, tako i u zemljama regije. Isto je od posebne važnosti s obzirom na činjenicu da su nositelji prava suočeni sa praksom formatiranih radio postaja od kojih većina ne poštuje zakonom određeni postotak puštanja domaće glazbe. Stoga vjerujem da ćemo posredstvom spomenutog alata, kao i kvalitetnim argumentima postići zadovoljavajuću razinu emitiranja domaćih snimaka na svim radijskim i televizijskim postajama.

Također, protekle godine započeli smo s aktivnostima usmjerenim na isticanje važnosti kreativnog i industrijskog sektora koji obuhvaća i glazbenu industriju te svojim konstantnim ulaganjem i radom doprinosi kako kulturnom i socijalnom tako i gospodarskom boljitku Republike Hrvatske.“

U tom smislu, valja istaknuti kako su na razini Europske unije kreativne i kulturne industrije u 2013. godini zabilježile rast od čak 9%, dok u Republici Hrvatskoj iste sudjeluju sa 4% u ukupnom BDP-u. Uz navedeno, tu svakako vrijedi spomenuti i ostale pokazatelje kao što je broj zaposlenih, stvaranje nove vrijednosti te perspektiva glazbe kao izvozne grane.

Stoga je ZAPRAF, zajedno sa ostalim kolektivnim organizacijama nositelja prava pri Hrvatskoj udruzi poslodavaca osnovao Koordinaciju kulturnih i kreativnih industrija čiji se osnovni cilj ogleda u afirmiranju i promoviranju ove industrije kao pokretača

the system and stepping up the efficiency of the operational process; in this respect, we have already achieved significant results.

We have followed business trends in the market segment in which record producers are active, and thus we have put emphasis on intensified monitoring of sound-track airing and usage by radio and television stations both in Croatia and in other countries of the region. This is particularly important in view of the fact that rightholders are faced with the practice of radio station formats, most of which do not respect the legally prescribed share of air-time for domestic music. Therefore I believe that by using the tool mentioned above, and by sound arguments, we will be able to reach a satisfactory level of broadcasting of domestic sound tracks on all radio and television stations.

Furthermore, last year we launched our activities aimed at raising awareness of the importance of the creative and industrial sector which encompasses the music industry, and through its continuous investment and work, contributes to the cultural, social and economic prosperity of the Republic of Croatia.

In this regard, it is important to mention that, at the EU level, the creative and cultural industries marked an increase of as much as 9% in 2013, while their participation in Croatia's GDP is 4%. In addition to this, other indicators should also be considered, such as the number of jobs, creation of added value and the potential of music as an export branch.

Thus, ZAPRAF and other collective management organizations have established a Coordinating Body

razvoja društva. Uz to, Koordinacija će se zalagati za poticanje razvoja legalnih internet platformi koje bi kreativne i kulturne proizvode učinile dostupnim javnosti te podigli razinu opće svijesti o izvorima i načinima nedopuštenog umnožavanja i distribucije djela intelektualnog vlasništva.

Slijedom svega navedenog, uvjeren sam da će ZAPRAF i u predstojećem razdoblju nastaviti uspješno ispunjavati svoju misiju na zadovoljstvo svih davatelja punomoći i drugih sudionika sustava prava intelektualnog vlasništva.

for Cultural and Creative Industries at the Croatian Employers' Association. The main goal of this Coordinating Body is the promotion of these industries as a driving force of societal development. In addition, the Coordinating Body will endeavour to stimulate the development of legal Internet platforms which could make creative and cultural products available to the public and raise general awareness about the sources and methods of illegal copying and distribution of intellectual property.

In line with what has been said above, I am convinced that ZAPRAF will continue successfully to fulfil its mission in the forthcoming period, to the satisfaction of all those who have given it power of attorney and other participants of the system of intellectual property protection.

2000.

Prvi ugovor koji je sklopljen s korisnicima odnosio se na Hrvatsku radio televiziju te su prikupljene prve naknade s osnove iskorištavanja prava proizvođača fonograma

2003.

HDS ZAMP, HUZIP i HDU sklopili su prvi Ugovor o poslovnoj suradnji u ostvarivanju i zaštiti autorskih i izvođačkih prava te prava proizvođača fonograma

2004.

Odlukom Skupštine HDU mijenja ime u ZAPRAF koji se počinje baviti isključivo poslovima percepcije i reparticije naknada fonogramskih prava. Istodobno se formira nova Hrvatska diskografska udruga koja se specijalizirano bavi strukovnim pitanjima diskografske djelatnosti.

2005.

Sklopljen ugovor sa RTL Televizijom - komercijalnom televizijom s nacionalnom koncesijom

Sklopljen novi ugovor između tri kolektivne organizacije nositelja prava

2006.

HDU kao strukovna udruga postaje članom Svjetske diskografske organizacije – IFPI

2. Uvodna riječ direktorice ZAPRAF-a

2. Introductory remarks by the ZAPRAF Director



Ivana Gustin

Transparentnost, učinkovitost i dobro upravljanje je slogan kojim se i ove godine ZAPRAF rukovodio u ostvarivanju svojih poslovnih rezultata.

U reparticijskoj godini 2013. nastavljen je trend porasta prikupljenih naknada. Na ovakav zaključak upućuju svi bitni financijski pokazatelji, a najveći porast prikupljenih naknada u odnosu na prošlu godinu bilježi se kod prava mehaničke reprodukcije u iznosu od 39% te kod prava kableske retransmisije čiji porast iznosi 25%.

Kao poslovno važne događaje u proteklom razdoblju valja istaknuti potpisivanje novog tripartitnog, višegodišnjeg ugovora sa HDS ZAMP-om i HUZIP-om te potpisivanje Aneksa ugovora sa Hrvatskom radiotelevizijom kojim su regulirana prava i visina naknade za emitiranje dodatna dva televizijska programa u sklopu HRT-a. Na taj način ZAPRAF je i za sljedeće razdoblje osigurao stabilnost priljeva financijskih sredstava svim nositeljima prava.

Novine u zakonskoj regulativi Europske Unije ogledaju se prvenstveno u donošenju Direktive o kolektivnom ostvarivanju prava i multiteritorijalnom licenciranju glazbe na unutarnjem tržištu (tzv. CRM Direktiva), a ZAPRAF je u svoje poslovanje već implementirao načela i odredbe spomenute Direktive. Ista se većinom odnose na mogućnost da inozemni nositelji prava mogu davanjem direktne punomoći ovlastiti ZAPRAF na ostvarivanje njihovih kolektivnih prava, te na načela djelovanja organizacija sukladno međunarodnim standardima i IFPI-jevim „Kodeksom ponašanja“.

Transparency, efficiency and good governance were the slogan applied again by ZAPRAF in 2013, as it endeavoured to attain its business results.

The growing trend of collected fees continued in that distribution year. This conclusion can be drawn from all the relevant financial indicators, with the biggest increase in collected fees over the previous year being for mechanical reproduction rights, amounting to 39%, and cable retransmission rights, which increased by 25%.

Among the events with business relevance in the past period, we should mention the signing of a new tripartite multiannual agreement with HDS ZAMP (Croatian Composers' Society – Protection of Music Authors' Rights) and HUZIP (Croatian Association for the Protection of Performers' Rights), and the signing of an annex to the Agreement with Croatian Radio-Television, regulating the rights and fee amount for broadcasting two additional HRT television channels. In this way, ZAPRAF has ensured continued stable revenue for all rightholders in the forthcoming period.

Novelties in the European Union's legislation regard primarily the adoption of the Directive on collective management of copyright and related rights and multi-territorial licensing of rights in musical works in the internal market (the so-called CRM Directive). ZAPRAF has already implemented the principles and provisions of this Directive in its own operations. Those provisions primarily consider the possibility for foreign rightholders to give direct power of attorney to ZAPRAF, authorizing

2006.

ZAPRAF je dobio novu licencu Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo

2009.

Sklopljen prvi ugovor sa NOVOM TV

Održana prva regionalna konferencija proizvođača fonograma

2009.

Universal Music Group – primljen u direktno članstvo ZAPRAF-a

2010.

Potpisani bilateralni ugovori sa Zavodom IPF i sa OFPS-om

2012.

ZAPRAF je kolektivna organizacija pozvan u članstvo IFPI

Također, u proteklih godinu dana bilježi se nekoliko iskoraka koji su rezultat dinamičnih aktivnosti ZAPRAF-a, a koji se prvenstveno ogledaju u planiranju i realizaciji novih projekata. U svezi s navedenim, ZAPRAF je posebno ponosan na početak rada na niže navedena dva značajna projekta koji su u velikom djelu već razrađeni te se trenutačno očekuje njihov početak rada odnosno njihova implementacija u sam sustav poslovanja.

Kao strateški bitan projekt za našu udrugu, kao i za ostale kolektivne organizacije proizvođača fonograma iz zemalja regije stvaranje je zajedničke regionalne baze fonograma – RIMA. Benefiti uspostavljanja takve baze ogledaju se između ostalog u unificiranom praćenju korištenja fonograma na radiju i televizijskim postajama u zemljama regije, racionalizaciji poslovanja i troškova, rješavanju sukoba među nositeljima prava na jednom mjestu, rješavanju licencnih vlasništva na pojedinim teritorijima, olakšanoj primjeni bilateralnih sporazuma između organizacija u regiji, jednostavnijoj i točnijoj raspodjeli naknada nositeljima prava te ono što je posebno bitno pružanju pomoći i podrške novoosnovanim kolektivnim organizacijama u zemljama regije.

Drugi vrlo važan projekt ZAPRAF-a odnosi se na povlačenje sredstava iz europskih strukturnih fondova čija je intencija usmjerena na podizanje razine svijesti o važnosti poštivanja autorskog i srodnih prava sukladno europskim standardima, strukturirano zagovaranje kvalitetnog pravnog i institucionalnog okvira za zaštitu, prikupljanje i raspodjelu naknada s osnove korištenja fonogramskih prava u zemljama u kojima navedeno

it to manage their collective rights, and the principle that organizations should operate in keeping with international standards and IFPI's Code of Conduct.

Furthermore, several breakthroughs have been made in the past year as a result of ZAPRAF's dynamic activities, reflected primarily in the area of planning and implementation of new projects. In this respect, ZAPRAF is especially proud of the launching of two important projects, listed here below, already elaborated to a great extent, so that their full implementation in the organization's business is expected soon.

A project of strategic importance for our organization, and other phonogram producers' collective management organizations from the countries of this region, is the development of a common regional phonogram database – RIMA. Some of the benefits of setting up such a data base are the unified monitoring of sound-track usage by radio and television stations in the countries of this region, rationalization of operations and related costs, resolution of disputes among rightholders in a single place, solving licence ownerships in certain territories, facilitated application of bilateral agreements between organizations in the region, simplified and more accurate distribution of fees to rightholders and, of particular importance, the provision of assistance and support for newly established collective management organizations in the countries of the region.

ZAPRAF's second very important project concerns the drawing of funds from the European structural funds, with the intention of raising awareness about

područje još nije uređeno te zaštita prava diskografa u smislu suzbijanja svih oblika nelegalnog umnožavanja fonograma s naglaskom na negativni utjecaj piratstva na gospodarstvo.

Od ostalih prioriteta za naredno razdoblje valja istaknuti osmišljavanje i naplatu drugih novih oblika iskorištavanja fonograma te prikupljanje naknada od prava koja se dosad nisu prikupljala, potpisivanje novih bilateralnih ugovora – sa PPL-om, makedonskom kolektivnom organizacijom proizvođača fonograma – MMI te rumunjskom organizacijom proizvođača fonograma, kao i razmjena prikupljenih sredstava sa kolektivnim organizacijama s kojima već imamo potpisane ugovore o bilateralnoj suradnji.

Vjerujemo da će pojačane aktivnosti i rezultati ZAPRAF-a biti i dalje prepoznati kako na domaćem tako i u međunarodnom okruženju.

how important it is to respect copyright and related rights, in keeping with European standards; structural championing of a high-quality legal and institutional framework for the protection, collection and distribution of fees for the use of phonogram rights in countries in which this area is still unregulated, and protecting the record producers' rights by combating all forms of illegal phonogram copying, with emphasis on the negative impact of piracy on the economy.

Among other priorities for the forthcoming period, mention should be made of conceiving and collecting the fees for other new forms of phonogram use, and collecting the fees for rights which were not collected before, signing new bilateral agreements (with PPL, with the Macedonian phonogram producers' collective management organization, MMI, and with the Rumanian phonogram producers' organization), and exchanging collected funds with collective management organizations with whom we have already concluded bilateral cooperation agreements.

We believe that the increased level of activities and results achieved by ZAPRAF will continue to be recognized both in Croatia and abroad.

2013.

ZAPRAF seli u nove poslovne prostorije te zapošljava novi tim mladih, obrazovanih ljudi

2013.

IFPI slavi svoju 80-tu godišnjicu

2013.

Unutar Hrvatske gospodarske komore ponovno je oformljena Grupacija proizvođača fonograma

2014.

Broj davatelja punomoći - 150

ZAPRAF, OFPS i Zavod IPF potpisali su Sporazum o stvaranju zajedničke regionalne baze fonograma



Potpisan je novi, višegodišnji tripartitni ugovor između HDS ZAMP-a, HUZIP-a i ZAPRAF-a

3. Redovna godišnja Skupština ZAPRAF-a

Ovogodišnja redovna Skupština ZAPRAF-a održana je 14. lipnja 2014. godine u Hotelu Olympia u Vodici. Na Skupštini je prisustvovala većina redovnih članova ZAPRAF-a, a na temelju opsežnog izlaganja direktorice ZAPRAF-a te članova Nadzornog odbora jednoglasno je usvojen Izvještaj o poslovanju ZAPRAF-a u 2013. godini, kao i izvještaj Nadzornog odbora.

Predsjednik ZAPRAF-a, g. Želimir Babogredac uvodno je istaknuo kako ZAPRAF kao kolektivna organizacija i dalje ostvaruje vrlo zapažene rezultate, bilo da se isti ogledaju u nastavku već otprije započetih projekata ili osmišljavanju novih koji su prilagođenih digitalnom dobu i unutarnjem tržištu Europske unije.

Direktorica ZAPRAF-a Ivana Gustin izvijestila je prisutne o poslovanju ZAPRAF-a za razdoblje između dviju Skupština kojom prilikom je naglašeno **povećanje prikupljenih naknada ZAPRAF-a u 2013. godini za 4%** te potpisivanje novog višegodišnjeg tripartitnog ugovora između kolektivnih organizacija nositelja prava (HDS ZAMP-a, HUZIP-a i ZAPRAF-a).

Također, predstavljen je plan rada, financijski plan i prioritete poslovanja za sljedeću reparticijsku godinu koje je Skupština ZAPRAF-a jednoglasno usvojila.

Temeljem članka 13. Statuta ZAPRAF-a Skupština je proglasila članove Upravnog odbora za naredno razdoblje i to u sljedećem redoslijedu: Croatia Records, Menart, Dancing Bear, Universal Music Croatia, Dallas Records, Aquarius Records, Scardona i Hit Records.

Slijedom navedenih rezultata, kao predsjednik ZAPRAF-a jednoglasno je proglašen Želimir Babogredac, a kao dopredsjednik Branko Komljenović. Nadzorni odbor ZAPRAF-a u sastavu Šima Jovanovac, Mirjana Matić i Zrinko Tutić izvršili su uvid u materijalno i financijsko poslovanje ZAPRAF-a, kao i u primjenu odredbi Statuta ZAPRAF-a te odluka Upravnog odbora i direktorice.

Temeljem provedenog nadzora, ocijenjeno je da su tijela udruge radila u skladu sa Statutom i ostalim internim aktima, te u interesu svih davatelja punomoći. Na osnovi provedenog tajnog glasovanja kao članovi Nadzornog odbora ponovno su izabrani Mirjana Matić, Zrinko Tutić i Šima Jovanovac.

3. Regular annual meeting of the ZAPRAF General Assembly

This year's regular General Assembly meeting was held on 14 June 2014 at the Olympia Hotel in Vodice. Most of ZAPRAF's regular members were present at the General Assembly meeting. Following a comprehensive presentation by ZAPRAF's Director and members of the Supervisory Board, the Report on ZAPRAF's activities in 2013 and the Report of the Supervisory Board were unanimously adopted.

ZAPRAF's President, Želimir Babogredac, pointed out in his introduction that ZAPRAF continued to achieve significant results as a collective management organization, whether by continuing some of the previously initiated projects, or by developing some new ones, adapted to the digital age and the EU's internal market.

Ivana Gustin, ZAPRAF's Director, reported to the Assembly on ZAPRAF's operation during the period between the two General Assembly meetings, and emphasized that, **in 2013, the fees collected by ZAPRAF increased by 4%**, and that a new multiannual tripartite agreement had been signed by rightholders' collective management organizations (HDS ZAMP, HUZIP and ZAPRAF). Furthermore, the work plan, financial plan and business priorities for the next distribution year were presented, and unanimously adopted by the General Assembly of ZAPRAF. Pursuant to Article 13 of ZAPRAF's Statute, the General Assembly appointed the members of the Managing Board for the forthcoming period, and these are: Croatia Records, Menart, Dancing Bear, Universal Music Croatia, Dallas Records, Aquarius Records, Scardona and Hit Records.

Želimir Babogredac was unanimously elected president of ZAPRAF, and Branko Komljenović its vice-president. The Supervisory Board, consisting of Šima Jovanovac, Mirjana Matić and Zrinko Tutić, checked the material and financial operation of ZAPRAF and the application of the provisions of ZAPRAF's Statute and of decisions adopted by the Managing Board and the Director.

On the basis of their inspection, the Supervisory Board concluded that the association's bodies had acted in keeping with the Statute and other internal acts, and in the interest of all those who had given it power of attorney.

On the basis of the result of a secret ballot, Mirjana Matić, Zrinko Tutić and Šima Jovanovac were reappointed as members of the Supervisory Board.

4. Djelovanje Upravnog odbora 4. Managing board activities

U razdoblju između dvije redovite godišnje Skupštine, od 20. lipnja 2013. godine do 14. lipnja 2014. godine Upravni odbor ZAPRAF-a održao je 22 sjednice. Za naredno razdoblje proglašeni su sljedeći predstavnici diskografskih kuća - članovi Upravnog odbora ZAPRAF-a:

In the period between the two regular meetings of the General Assembly, that is between 20 June 2013 and 14 June 2014, the ZAPRAF Managing Board held 22 sessions. In this period, the following representatives of record companies were members of the ZAPRAF Managing Board:

CROATIA RECORDS	Želimir Babogredac, predsjednik Upravnog odbora
MENART	Branko Komljenović, dopredsjednik Upravnog odbora
DANCING BEAR	Silvije Varga
UNIVERSAL MUSIC CROATIA	Hannes Eder
DALLAS RECORDS	Danko Stefanović
AQUARIUS RECORDS	Boris Horvat
SCARDONA	Branko Paić
HIT RECORDS	Kristina Krajna

ZNAČAJNIJE ODLUKE

UGOVOR O POSLOVNOJ SURADNJI U OSTVARIVANJU I ZAŠTITI AUTORSKIH I IZVOĐAČKIH PRAVA TE PRAVA PROIZVOĐAČA FONOGRAMA

Upravni odbor je na svojoj sjednici održanoj dana 27. svibnja 2014. godine donio odluku o potpisivanju novog, višegodišnjeg ugovora između sve tri kolektivne organizacije (HDS ZAMP/HUZIP/ZAPRAF). Predmetnim Ugovorom koji vrijedi do 2017. godine ZAPRAF je regulirao prava i obveze glede prikupljanja naknada koje HDS ZAMP obavlja u ime proizvođača fonograma, kao i isplatu istih. Ono što posebno valja istaknuti je ugovoreno daljnje smanjenje troškova percepcije po svim kategorijama korisnika.

IMPORTANT DECISIONS

AGREEMENT ON BUSINESS COOPERATION IN MANAGEMENT AND PROTECTION OF COPYRIGHTS, PERFORMERS' RIGHTS AND PHONOGRAM PRODUCERS' RIGHTS

At its session of 27 May 2014, the Managing Board adopted the decision to conclude a new multiannual agreement of all three collective management organizations (HDS ZAMP/HUZIP/ZAPRAF). With this Agreement, which will be in force until 2017, ZAPRAF has regulated rights and obligations relating to fee collection carried out by HDS ZAMP on behalf of phonogram producers, and the payment of the collected fees. It is important to mention that a further cut in costs for all categories of users has been agreed upon.

POTPISAN ANEKS UGOVORA SA HRVATSKOM RADIOTELEVIZIJOM

Zaključen je Aneks Ugovora sa HRT-om kojim se reguliraju prava iskorištavanja na fonogramima te isplata jedinstvene primjerene naknade za radiodifuzijsko emitiranje u sklopu 3. i 4. programa HRT-a. Upravni odbor ZAPRAF-a pozdravio je završetak pregovora i uspješan nastavak suradnje sa javnom televizijom s obzirom da isti kao najveći korisnik u ukupno prikupljenim naknadama ZAPRAF-a sudjeluje sa 34%.

DIREKTNE PUNOMOĆI STRANIH NOSITELJA PRAVA

Uzimajući u obzir odredbe Direktive o kolektivnom ostvarivanju prava (tzv. CRM Direktiva) te IFPI-jev „Kodeks ponašanja“, Upravni odbor ZAPRAF-a je na svojoj sjednici donio odluku da strani nositelji prava mogu direktnim davanjem punomoći ovlastiti ZAPRAF na prikupljanje naknade s osnove kolektivnog ostvarivanja prava. Iako rok za implementaciju načela spomenute Direktive istječe 10. travnja 2016. godine Upravni odbor ZAPRAF-a i na ovaj je način pokazao visoku razinu standarda poslovanja i implementacije donesenih zakonodavnih rješenja.

DALJNJA NADOGRAĐNJA ZAPRAF BAZE

Tijekom prethodne godine Upravni odbor donio je odgovarajuće odluke o daljnjem poboljšanju i nadogradnji ZAPRAF baze. U tom smislu, a kako bi se centralizirao opis podataka i pojednostavio postupak te podigla kvaliteta podataka u narednom periodu izvršiti će se spajanje HDU i ZAPRAF baze u jedinstvenu bazu snimaka. Sve navedeno potrebno je zbog implementacije DDEX standarda koji se koristi na svjetskoj razini za upise i izmjenu metapodataka. Također, navedeno je bitno zbog ulaska u zajednički projekt stvaranja regionalne baze fonograma (tzv. RIMA) kao i kompatibilnosti s drugim bazama korisnika.

ANNEX TO THE AGREEMENT WITH CROATIAN RADIO-TELEVISION

An Annex to the Agreement with HRT has been signed, regulating phonogram usage rights and payment of an appropriate single fee for broadcasting on the 3rd and 4th channels of HRT. The Managing Board welcomed the conclusion of negotiations and the continuation of successful cooperation with public television, given that HRT is the biggest user of phonograms, with a share of 34%.

DIRECT POWER OF ATTORNEY OF FOREIGN RIGHTHOLDERS

Taking into consideration the provisions of the Directive on collective management of copyright (the so-called CRM Directive) and IFPI's Code of Conduct, the ZAPRAF Managing Board decided that foreign rightholders can authorize ZAPRAF, with direct power of attorney, to collect fees resulting from the collective management of their rights. Although the deadline for the implementation of this directive is 10 April 2016, the ZAPRAF Managing Board once again showed a high level of standards in its business operations and the implementation of adopted legislation.

FURTHER UPGRADING OF THE ZAPRAF DATA BASE

In the course of the last year, the Managing Board adopted relevant decisions concerning further improvement and upgrading of the ZAPRAF database. In this regard, with a view to centralizing the entry of data and simplifying the procedure while increasing data quality in the forthcoming period the HDU database and the ZAPRAF database will be merged in a simple database of recordings.

All of this is required for the implementation of the DDEX standard, used internationally for entry and modification of metadata. In addition, this is also important from the point of view of joining the project of development of a regional phonogram database (the so-called RIMA) and ensuring compatibility with other users' databases.

Upravni odbor ZAPRAF-a tijekom prethodne godine raspravljao je te donio odgovarajuće odluke i o sljedećim temama:

- početku suradnje sa servisom 1Played koji nudi uslugu praćenja emitiranja fonograma na radio i tv postajama kako u Hrvatskoj tako i u regiji. Na taj način omogućeno je dobivanje preciznih podataka o stvarnom korištenju glazbe te vrijednom alatu temeljem kojeg ZAPRAF kao kolektivna organizacija može pratiti ispunjavaju li korisnici na kvalitetan način svoju zakonsku obvezu o dostavi popisa korištenih snimaka te udjelu emitiranja istih sukladno odredbama Zakona o elektroničkim medijima.

- početku suradnje sa hrvatskom konzultantskom kompanijom specijaliziranom za apliciranje na projekte i povlačenje sredstava iz EU Fondova.

- Izmjenama pravilnika o zaštiti prava proizvođača fonograma i raspodjeli naknada od iskorištavanja fonograma kojim se u predmetni Pravilnik uvode izmjene i dopune sukladno uputama dobivenim od strane IFPI-ja.

Unutar Hrvatske diskografske udruge kao strukovne organizacije članovi Upravnog odbora zajednički su obilježili Dan prodavaonica ploča koji se ove godine održao 19. travnja u svim većim hrvatskim gradovima i trgovinama nosača zvuka, uz prigodne koncerte i druženja s publikom. Također, diskografi su dogovorili suradnju sa RTL televizijom glede realizacije i proizvodnje emisije „Hrvatski broj 1“, započeli rad na inicijativi IFPI-ja glede uvođenja jedinstvenog dana izdanja novih snimaka u cijelom svijetu, promociji legalnog načina korištenja glazbe na Internetu, edukaciji krajnjih potrošača te daljnjim izdavanjima brošura „Ulaganje u glazbu“ i „Digital Music Report“.

In the course of last year, the ZAPRAF Managing Board also discussed and adopted relevant decisions concerning the following topics:

- Initiating cooperation with the 1Played service, which offers monitoring of phonogram broadcasting by radio and television stations both in Croatia and in the region. In this way, it was possible to receive accurate data on real usage of music and a valuable tool which makes it possible for ZAPRAF as a collective management organization to monitor whether users comply with their legal obligation to provide lists of the tracks used and broadcasting ratios stipulated by the Electronic Media Act.

- Initiating cooperation with a Croatian consulting company specializing in project application and drawing resources from the EU funds.

- Amending the Regulation on the protection of phonogram producers' rights and distribution of fees for the use of phonograms, in order to comply with instructions received from IFPI.

Within the Croatian Phonographic Association, their professional organization, Members of the Managing Board jointly marked Record Store Day, celebrated last year on 19 April in all larger Croatian towns and record shops with concerts and audience outreach events. Furthermore, phonogram producers arranged their cooperation with RTL television, in respect of the production of the “Croatian Number 1” show; they began working on the IFPI initiative concerning the introduction of a single day in which new recordings would be released worldwide, on promoting legal methods of music use on the Internet, training of end users, and further editions of the publications “Investment in Music” and “Digital Music Report“.

5. Izvješće Nadzornog odbora

Sukladno Statutu ZAPRAF-a članovi Nadzornog odbora u sastavu Šima Jovanovac, predsjednik Nadzornog odbora, Mirjana Matić i Zrinko Tutić dana 29. svibnja 2014. godine održali su svoju redovitu sjednicu te su izvršili nadzor nad cjelokupnim poslovanjem ZAPRAF-a u 2013. godini.

Nadzorni odbor izvršio je uvid u zapisnike sa sjednica Upravnog odbora koje su održane od posljednje Skupštine te je utvrđeno da su donijete odluke Upravnog odbora u skladu sa Statutom udruge i svim internim aktima.

Uvidom u obračun raspodjele naknada za 2012. godinu i raspodjelu pričuve iz 2009. godine te priliva sredstava za raspodjelu naknada za 2013. godinu, Nadzorni odbor je izrazio zadovoljstvo financijskim poslovanjem ZAPRAF-a te utvrdio da su prihodi u 2013. i nadalje stabilni, uz tendenciju blagog porasta.

Direktorica ZAPRAF-a odgovarala je na sve upite Nadzornog odbora te je iste dodatno informirala o ostalim započetim aktivnostima ZAPRAF-a i radu ureda.

Slijedom svega navedenog, **Nadzorni odbor ocijenio je da su Upravni odbor i Direktorica radili u skladu sa Statutom i u interesu udruge, donijeli sve potrebne odluke poštujući pozitivne zakonske propise i europske direktive, te da su financijski izvještaji realni i objektivni.**

5. Supervisory board report

In keeping with the ZAPRAF Statute, the Supervisory Board, consisting of Šima Jovanovac (president), Mirjana Matić and Zrinko Tutić, held its regular session on 29 May 2014 and reviewed the overall business operations of ZAPRAF in 2013.

The Supervisory Board reviewed the minutes of the Managing Board sessions held since the last General Assembly meeting, and established that the decisions adopted by the Managing Board were in line with the association's Statute and other internal acts.

Having inspected the calculation for the distribution of fees for 2012 and distribution of the reserve from 2009, and the influx of money for the distribution of fees for 2013, the Supervisory Board expressed its satisfaction with ZAPRAF's financial operation and concluded that in 2013 the revenue continued to be stable, with a slight growing trend.

The Director of ZAPRAF answered all the questions raised by the Supervisory Board, and provided additional information for the members of the Supervisory Board concerning ZAPRAF's ongoing activities and the operation of its office.

In line with what has been said above, **the Supervisory Board concluded that the Managing Board and the Director acted in keeping with the Statute and in the interest of the association, adopted all necessary decisions with full respect for relevant legislation and EU directives, and that financial reports were realistic and objective.**

6. Suradnja sa ostalim kolektivnim i strukovnim organizacijama te državnim tijelima Republike Hrvatske

U svibnju 2014. godine zaključen je novi, višegodišnji Ugovor o poslovnoj suradnji u ostvarivanju i zaštiti autorskih i izvođačkih prava te prava proizvođača fonograma između HDS -a, HUZIP-a i ZAPRAF-a koji vrijedi do kraja 2016. godine.

Zaključenjem ovog Ugovora utvrđeno je da se stavljaju van snage Ugovor o poslovnoj suradnji u ostvarivanju i zaštiti autorskih i izvođačkih prava te prava proizvođača fonograma za razdoblje nakon 1.1.2005. godine kao i svih sedam pripadajućih Aneksa.

Novopotpisanim ugovorom kolektivne organizacije međusobno su regulirali prava i obveze za sljedeće kategorije korisnika: generalni korisnici (mali korisnici), kabelski operateri, uvoznici praznih nosača zvuka, slike ili teksta, digitalni jukeboxovi, lokalne radio i tv postaje te DJ-i.

ZAPRAF je u samim pregovorima navođenjem kvalitetnih argumenata i komparativnim primjerima iz ostalih zemalja uspješno ugovorio smanjenje troškova po svakoj pojedinoj kategoriji korisnika, a što je između ostalog i u skladu sa dobivenim uputama Svjetske diskografske organizacije odnosno IFPI-jevim „Kodeksom ponašanja“.

Udruge za kolektivno ostvarivanje autorskog i autorskom pravu srodnih prava u Republici Hrvatskoj, među kojima i ZAPRAF pokrenule su inicijativu za osnivanjem **Koordinacije kreativnih i kulturnih industrija pri Hrvatskoj udruzi poslodavaca.**

Slijedom navedenog, ZAPRAF je potpisao Ugovor o poslovnoj suradnji s HUP-om kojim je postao pridruženi član te asocijacije, a glavni ciljevi suradnje ogledaju se u očuvanju, afirmiranju i unapređenju kreativnih i kulturnih industrija, promociji istih kao gospodarstvenih grana koje su kreativni pokretač razvoja društva, a ujedno i perspektivne izvozne gospodarske grane. Koordinacija će u svom djelovanju

6. Cooperation with other professional and collective management organizations and state bodies of the Republic of Croatia

In May 2014, a new multiannual Agreement on business cooperation in managing and protecting copyright and performers' and phonogram producers' rights was signed by HDS, HUZIP and ZAPRAF, valid until the end of 2016.

With the conclusion of this Agreement, the Agreement on business cooperation in managing and protecting copyright and performers' and phonogram producers' rights for the period after 1 January 2005 and all of its seven Annexes went out of force.

The newly signed Agreement regulates the rights and mutual obligations of collective management organizations in respect of these categories of users: general users (small users), cable operators, importers of blank sound-, image- or text-carriers, digital juke boxes, local radio and television stations, and DJs.

During the course of the negotiations, ZAPRAF voiced high-quality arguments and quoted examples from other countries, and by doing so successfully arranged that costs be reduced for each category of users, which is also in line with the instructions received from the International Federation of the Phonographic Industry and with the IFPI Code of Conduct.

Associations engaged in collective management of copyright and related rights in the Republic of Croatia, including ZAPRAF, have launched an initiative to set up a **Coordinating Body for Creative and Cultural Industries at the Croatian Employers' Association (CEA).**

In this respect, ZAPRAF has signed an Agreement on business cooperation with the CEA by which it became an associate member of the CEA.

The main goals of this cooperation are the preservation, promotion and improvement of creative and cultural industries, promotion of these industries as branches

nastojati afirmirati i promovirati intelektualno vlasništvo, te razvoj legalnih internetskih platformi koje bi kreativne i kulturne proizvode učinile dostupnim javnosti, a istodobno smanjiti mogućnosti neovlaštenog umnožavanja i distribucije djela zaštićenih autorskim i srodnim pravima, te u tom cilju podizati razinu opće svijesti.

Uz navedeno, ZAPRAF je također postao članom **Hrvatskog Klastera konkurentnosti kreativnih i kulturnih industrija** koji je osnovan na inicijativu Ministarstva gospodarstva s ciljem jačanja konkurentnosti.

of the economy which are creative drivers of the development of society, while at the same time being promising export branches. In its work, the Coordinating Body will endeavour to promote intellectual property and the development of legal internet platforms which would make creative and cultural products available to the public, while at the same time reducing the possibility of unauthorized copying and distribution of works protected by copyright and related rights. For this purpose, it will raise the general awareness of this issue. In addition, ZAPRAF has also become a member of the **Croatian Competitiveness Cluster of Creative and Cultural Industries**, founded on the initiative of the Ministry of the Economy, with the goal of strengthening competitiveness.

7. Međunarodna suradnja i bilateralni sporazumi

SURADNJA SA SVJETSKOM ORGANIZACIJOM PROIZVOĐAČA FONOGRAMA - IFPI

ZAPRAF i dalje ostvaruje vrlo uspješnu poslovnu suradnju sa Svjetskom diskografskom organizacijom - IFPI (International Federation of the Phonographic Industry) te predstavnici ZAPRAF-a redovito sudjeluju na IFPI-jevim PRC sastancima te sastancima direktora nacionalnih grupa – članova IFPI.

Na taj način dobivaju se najaktualniji podaci i informacije glede inicijativa i promjena zakonodavstva unutar Europske unije, stupnju zaštite fonogramskih prava, praksi sudova u drugim zemljama i sl.

U prosincu 2013. godine ZAPRAF je kao član Svjetske diskografske organizacije pristupio potpisivanju Ugovora o recipročnom zastupanju i licenciranju pozadinske glazbe na web stranicama. Predmetnim Sporazumom reguliraju se prava i obveze prilikom licenciranja sadržaja za male korisnike (web stranice). Ovaj ugovor baziran je na modelu koji je donijela Europska komisija još 2000. godine, a koji nositeljima prava omogućava praćenje i dobivanje dodatne naknade od korištenja snimaka u pozadini web stranica. Ugovor je potpisalo više od 20 kolektivnih organizacija zemalja članica EU.

REGIONALNA KONFERENCIJA PROIZVOĐAČA FONOGRAMA

Uz IFPI i Organizaciju proizvođača fonograma Srbije – OFPS, ZAPRAF je i ove godine bio suorganizatorom šeste po redu Regionalne konferencije proizvođača fonograma koja se održala dana 23. rujna 2014. godine u Beogradu.

Ovogodišnjoj Regionalnoj konferenciji proizvođača fonograma prisustvovao je rekordan broj sudionika, među kojima su bili istaknuti predstavnici Svjetske diskografske organizacije - IFPI-ja, Universal Music, Delegacije Europske Unije u Republici Srbiji, udruga za kolektivno ostvarivanje prava zemalja iz regije te predstavnici Državnih zavoda za intelektualno vlasništvo kao i ostalih državnih tijela.

7. International cooperation and bilateral agreements

COOPERATION WITH THE INTERNATIONAL FEDERATION OF THE PHONOGRAPHIC INDUSTRY - IFPI

ZAPRAF has continued to cooperate very successfully with the International Federation of the Phonographic Industry (IFPI). ZAPRAF's representatives regularly participate in IFPI's PRC meetings and meetings of directors of national groups – members of IFPI.

In this way, we have been receiving the latest data and information concerning initiatives and legislative changes in the European Union, level of protection of phonogram producers' rights, case law of other countries, etc.

In December 2013, as a member of the International Federation of the Phonographic Industry, ZAPRAF signed the Agreement on reciprocal representation and licensing of background music on web pages. This Agreement regulates rights and obligations in relation to the licensing of content for small users (web pages). The agreement had been modelled on a template adopted by the European Commission back in 2000 which makes it possible for the rightholders to monitor and receive additional fees for use of tracks as background music on web pages. The Agreement has been signed by more than 20 collective management organizations of EU member states.

REGIONAL CONFERENCE OF PHONOGRAM PRODUCERS

Along with IFPI and the Phonogram Producers' Organization of Serbia (OFPS), ZAPRAF was again a co-organizer of the sixth Regional Phonogram Producers' Conference, held in Belgrade on 23 September 2014.

This year's Regional Phonogram Producers' Conference was attended by a record number of participants, including eminent representatives of the International Federation of the Phonographic Industry (IFPI), Universal Music, a Delegation of the EU to the Republic of Serbia, collective management organizations from countries of the region, and representatives of state intellectual property offices and other state bodies.

Uz analizu finansijskih rezultata za 2013. godinu temeljem kojih je utvrđeno da ZAPRAF i dalje ostvaruje najbolje rezultate, naglasak je stavljen na poštivanje jasnih pravila uspostavljenih bilo legislativom Europske unije ili putem uputa od strane IFPI-ja.

Posebna pozornost posvećena je prezentaciji Direktive o kolektivnom ostvarivanju prava i multiteritorialnom (prekograničnom) davanju odobrenje za online korištenje glazbenih djela na unutarnjem tržištu (tzv. CRM Direktiva), a što je od izuzetne važnosti s obzirom da su sve kolektivne organizacije dužne uskladiti svoje poslovanje sa načelima iz predmetne Direktive.

Možemo konstatirati kako Svjetska diskografska organizacija - IFPI već posjeduje „Kodeks ponašanja“ namijenjen organizacijama koje su članice asocijacije, a koji je također bio korišten kao model Europskoj Komisiji prilikom izrade odredaba iz ove Direktive. Poslovanje ZAPRAF-a je na taj način već u svojim odredbama harmonizirano sa predmetnom Direktivom.

Povećana pozornost ponovno je posvećena onim zemljama regije gdje još nisu osnovane udruge proizvođača fonograma ili nije uspostavljen kvalitetan pravni ni funkcionalni okvir za zaštitu, prikupljanje i raspodjelu naknada s osnove korištenja fonogramskih prava.

BILATERALNI SPORAZUMI

I dalje su na snazi bilateralni ugovori s Organizacijom proizvođača fonograma Srbije – OFPS iz Beograda, Masarikova 5, zaključen dana 14. lipnja 2010. te bilateralni ugovor sa Zavodom za uveljavanje pravic izvajalcev in proizvajalcev fonogramov iz Ljubljane, Šmartinska 152/VI, zaključen dana 07. srpnja 2010.

ZAPRAF i OFPS su dana 24. rujna 2014. godine potpisali i Aneks bilateralnom Ugovoru kojim dogovaraju konkretnu provedbu bilateralnog sporazuma odnosno uvjete i načine razmjene podataka o korištenju fonograma kao i raspodjelu naknada od korištenja istih. Aneksom je ugovoreno da će se prilikom raspodjele naknada odnosno slanja izvještaja o korištenju snimaka u vlasništvu druge ugovorne strane obvezno naznačiti šifra svake pojedine snimke sa podatkom o broju korištenja i vrijednosti svake

In addition to the analysis of financial results for 2013 – which established that ZAPRAF has continued to produce the best results – emphasis was put on compliance with clear rules, laid down either in EU legislation or in instructions issued by IFPI.

Special attention was paid to the presentation of the Directive on collective management of copyright and related rights and multi-territorial licensing of rights in musical works for online uses in the internal market (the so-called CRM Directive), which is particularly important in view of the fact that all collective management organizations are obliged to harmonize their operations with principles contained in this Directive.

We can add that the International Federation of the Phonographic Industry (IFPI) already has its Code of Conduct, intended for those organizations which are members of the federation, and that this Code of Conduct served as a model for the European Commission when drafting the provisions of this Directive. ZAPRAF's business operations are already harmonized with the Directive.

Once again, special attention was dedicated to the countries in the region in which phonogram producers' organizations have not yet been established or which lack a high-quality legal and functional framework for the protection, collection and distribution of fees for the use of phonogram rights.

BILATERAL AGREEMENTS

The bilateral agreement with the Phonogram Producers' Organization of Serbia (OFPS), of Masarikova 5, Belgrade, concluded on 14 June 2010, and the bilateral agreement with the Institute for Protection of Phonogram Performers' and Producers' Rights, of Šmartinska 152/VI, Ljubljana, concluded on 7 July 2010, are still in force.

On 24 September 2014, ZAPRAF and OFPS signed an Annex to the Agreement, whereby they arranged the concrete implementation of the bilateral agreement, that is, the conditions and methods for exchanging data on phonogram use and distribution of fees for that use. The Annex stipulates that, when fees are distributed and reports on the use of tracks owned

pojedine snimke. Dodatno se utvrđuje iznimna važnost provedbe navedene odredbe s obzirom da se ista odnosi na jasna distribucijska pravila prema onim nositeljima prava koje stranka zastupa putem bilateralnog Sporazuma.

Vezano za potpisivanje novih bilateralnih sporazuma ističe se da je ZAPRAF trenutno u pregovorima sa makedonskom kolektivnom organizacijom – Makedonska muzička industrija (MMI), kolektivnom organizacijom iz Rumunjske - Uniunea Producatorilor de Fonograme din Romania (UPFR) te britanskom organizacijom Phonographic Performance Limited (PPL).

ZAJEDNIČKA REGIONALNA BAZA FONOGRAMA - RIMA

ZAPRAF, OFPS i Zavod IPF i u prošloj su godini nastavili s intenzivnim radom na uspostavljanju zajedničke regionalne baze, tzv. RIMA. U svrhu jasnog reguliranja međusobnih odnosa, **tri kolektivne organizacije proizvođača fonograma su dana 15. srpnja 2014. godine potpisale Sporazum o pristupanju u zajednički informacijski sustav – RIMA** te Aneks tom sporazumu.

Detaljne tehničke specifikacije provedbe Sporazuma o pristupanju u zajednički informacijski sustav, rješavanje sukoba među nositeljima prava te troškovi glede realizacije projekta biti će regulirani posebnim Pravilnikom.

Benefiti stvaranja ovakve baze ogledaju se prvenstveno u olakšanom unosu i prepoznavanju snimaka svake organizacije, preciznijem praćenju airplaya i provedbi bilateralnih sporazuma te posljedično tome smanjenju opsega troškova, vremena i rada.

by the other party are sent, the code of each single sound track must be listed and accompanied with data concerning the number of uses and value of each single track. The implementation of this provision is particularly important in view of the fact that it regards clear distribution rules in respect of those rightholders that are represented by the party through the bilateral agreement.

As regards new bilateral agreements, it should be noted that ZAPRAF currently negotiates with the Macedonian collective management organization Macedonian Music Industry (MMI), the Rumanian collective management organization Uniunea Producatorilor de Fonograme din Romania (UPFR) and the British organization Phonographic Performance Limited (PPL).

COMMON REGIONAL PHONOGRAM DATABASE – RIMA

ZAPRAF, OFPS and Zavod IPF continued their intensive work on setting up a common regional database, the so-called RIMA.

With a view to regulating their mutual relationships clearly, on 15 July 2014 **the three phonogram producers' collective management organizations signed an Agreement on accession to the common information system – RIMA – and an Annex to the Agreement.**

Detailed technical specifications necessary for the implementation of the Agreement on accession to the common information system, resolution of disputes between rightholders, and costs incurred by the project's implementation, will be regulated in a special ordinance.

The benefits of the creation of such a database are primarily the facilitated entry and recognition of tracks of each of the organizations, a more precise monitoring of airplay time and implementation of bilateral agreements, resulting in a decrease in necessary costs, time and labour.

8. Financijsko izvješće za 2013.

8. Financial report for 2013

ZAPRAF je i u 2013. godini ostvario porast financijskog rezultata u odnosu na prethodnu godinu u iznosu od 4%.

In 2013, ZAPRAF's financial results continued to grow; in comparison to the previous year, the growth was 4%.

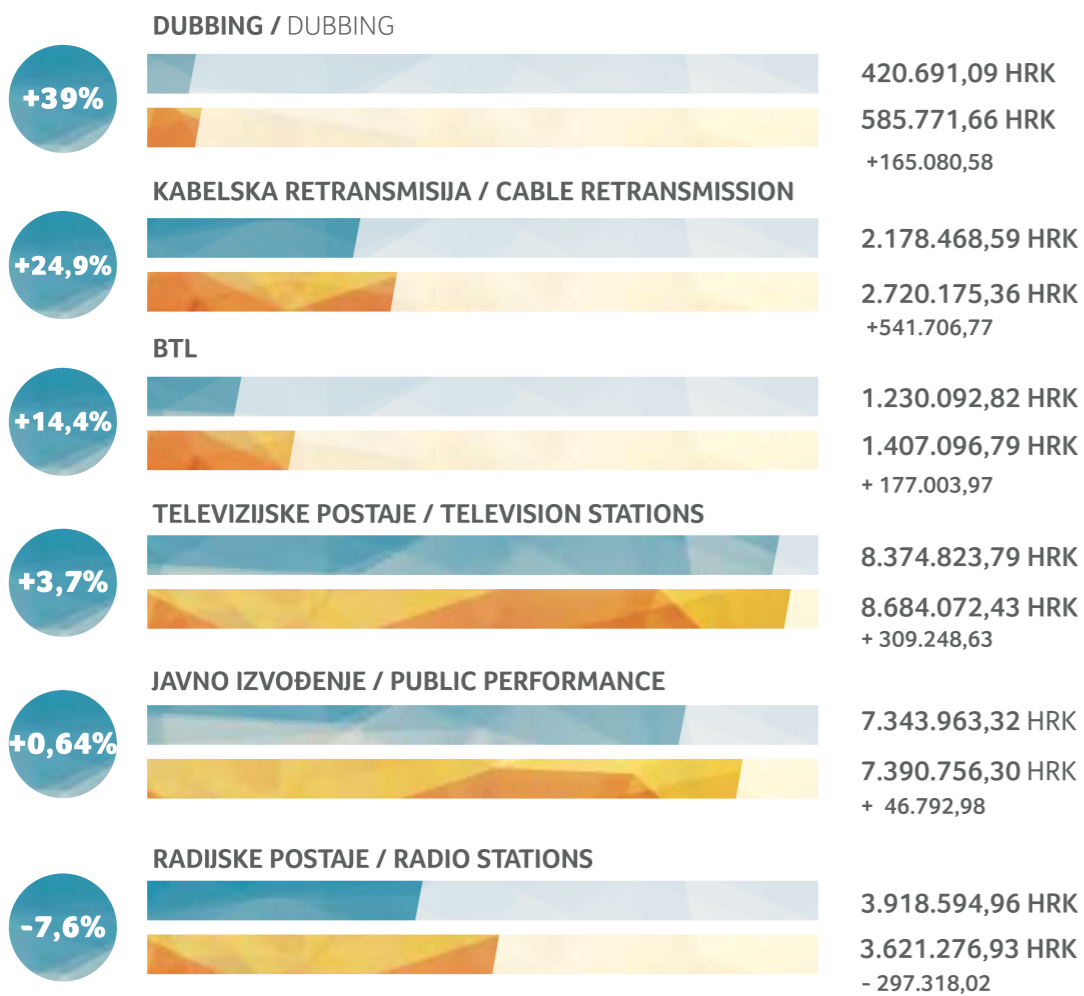
PRIKUPLJENE NAKNADE

U reparticijskoj godini 2013. sveukupno je prikupljeno 25.012.190,95 kn.

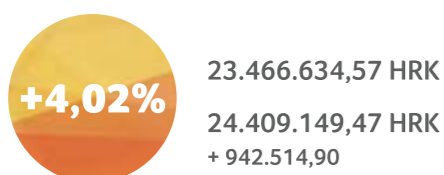
COLLECTED FEES

A total of HRK 25,012,190.95 was collected in the distribution year 2013.

2012 2013

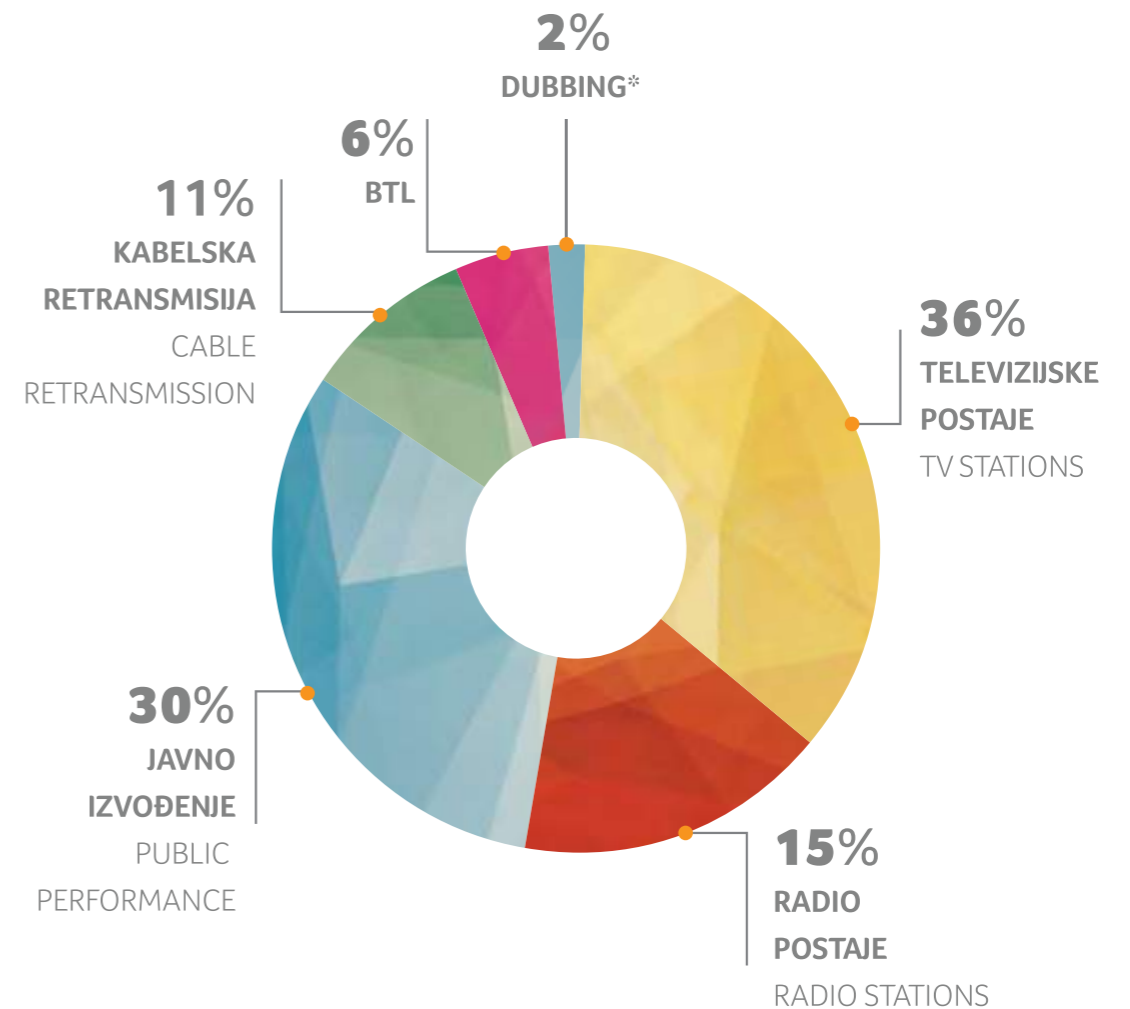


UKUPNO PRIKUPLJENO / TOTAL COLLECTED



Udio ukupno naplaćenog

Collected fees



*DJ, jukeboxi, digitalne arhive na tv i radio postajama
*DJ, juke boxes, digital archives at television and radio stations

RADIODIFUZIJSKO EMITIRANJE

Od prava s osnove radiodifuzijskog emitiranja ukupno je prikupljeno 12.305.349,36 kn, a u navedenu kategoriju spadaju ugovori o korištenju prava proizvođača fonograma u emitiranju televizijskih i radio postaja.

- Dana 30. travnja 2014. godine ZAPRAF i HUZIP s jedne strane te HRT s druge strane potpisali su **Dodatak Ugovoru o korištenju fiksiranih glazbenih izvedaba umjetnika izvođača i korištenju fonograma izdanih u komercijalne svrhe u programima HRT-a**. Navedenim Dodatkom ZAPRAF je regulirao prava i naknadu koju je HRT dužna plaćati za emitiranje novih programa HRT3 i HRT4 za vrijeme trajanja Ugovora između HRT-a i Vlade Republike Hrvatske za razdoblje od 1. siječnja 2013. godine do 31. prosinca 2017. godine. S osnove plaćanja naknade za nove programe u sklopu HRT-a, ZAPRAF će u narednom četverogodišnjem razdoblju uprihoditi dodatnih cca 2,5 milijuna kuna.

- Ugovori sa dvije najveće komercijalne televizije – NOVA TV i RTL sklopljeni su do kraja 2018. godine. U odnosu na NOVU TV u 2013. godini bilježi se porast prikupljenih naknada za čak 33,52%, dok je od RTL-a u odnosu na 2012. godinu prihod povećan za 2,66%.

- putem HDS ZAMP-a kolektiraju se naknade od lokalnih radio i tv postaja kod kojih bilježimo pad prikupljenih naknada. Pad se ponajprije očituje u odobravanju dodatnih popusta radio i tv postajama zbog teške gospodarske situacije. Sa udrugom HURIN potpisan je Aneks osnovnom ugovoru koji vrijedi za razdoblje 2014. godine i kojim se mijenjaju minimalne naknade ovisno o području pokrivenosti stanovništva. Ono što svakako valja istaknuti je obveza članica HURIN-a da od Zakonom o elektroničkim medijima obvezne količine zastupljenosti hrvatske glazbe u programu, najmanje 50% iste svakodnevno emitiraju u razdoblju od 7-19 sati.

BROADCASTING

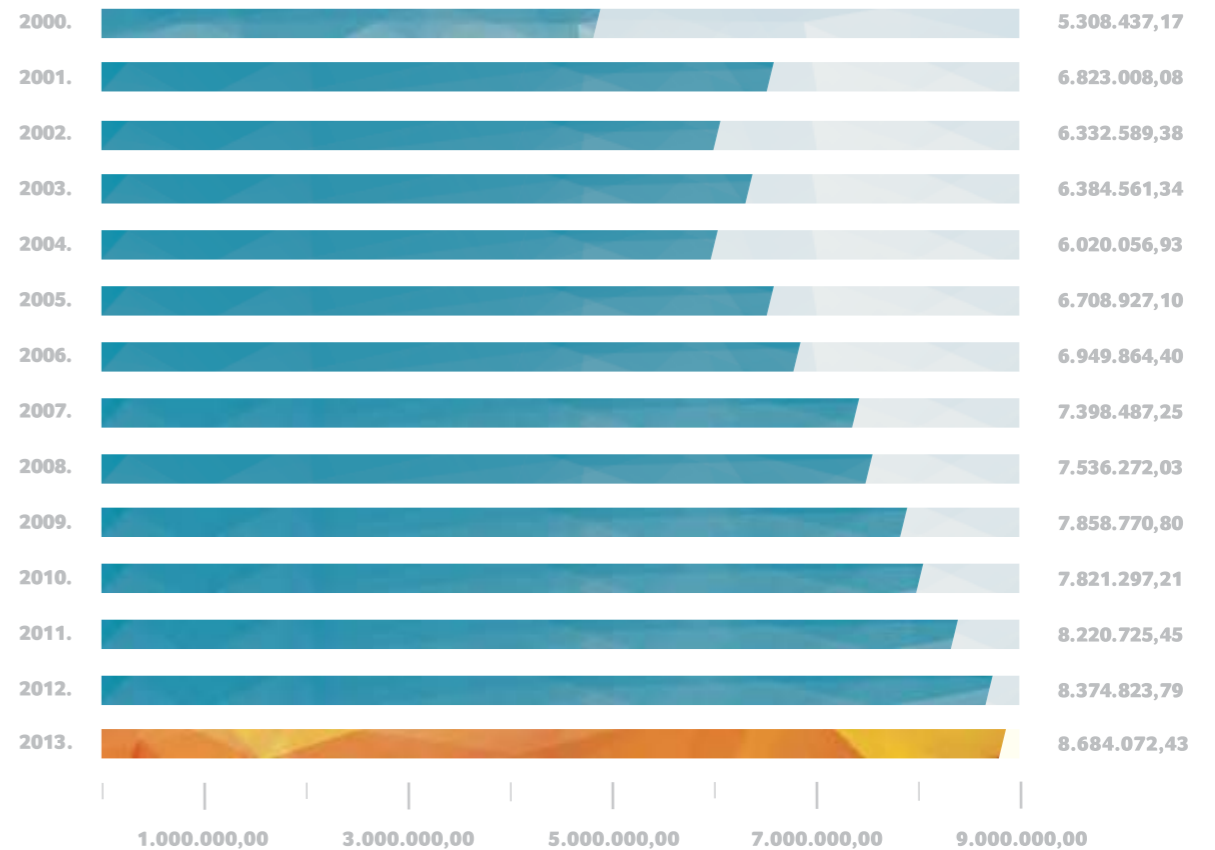
A total of HRK 12,305,349.36 was collected for broadcasting, and this category includes agreements on use of phonogram producers' rights in television and radio broadcasts.

- On 30 April 2014, ZAPRAF and HUZIP on the one side, and HRT on the other side, signed an **Annex to the Agreement on the use of fixed musical performances by artist performers and use of phonograms produced for commercial purposes in HRT's programmes**. This Annex regulates the rights and the fee HRT is obliged to pay for broadcasting its new channels HRT3 and HRT4 for the duration of the Agreement between HRT and the Government of the Republic of Croatia, between 1 January 2013 and 31 December 2017. In the next four-year period, ZAPRAF will receive additional revenue of approx. HRK 2.5 million in fees for the new HRT channels.

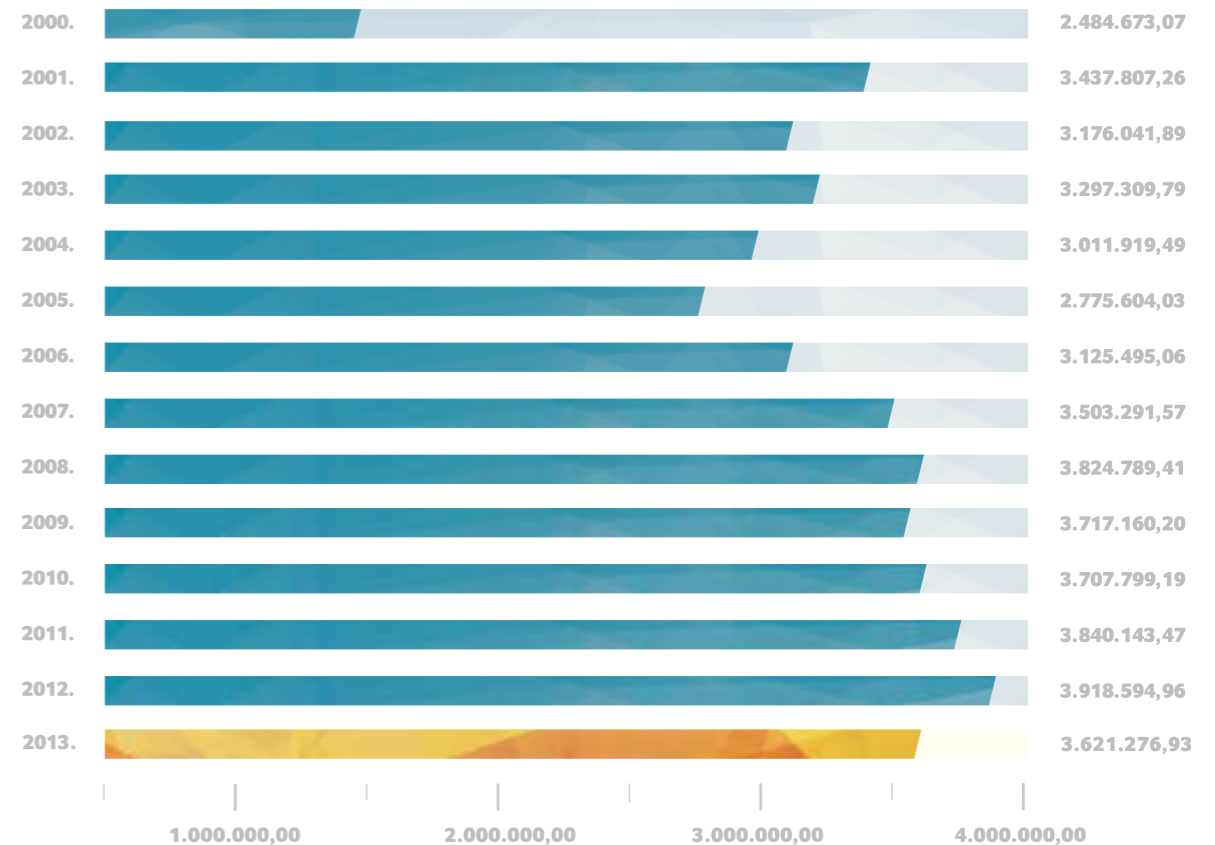
- The agreements with the two biggest commercial television stations – NOVA TV and RTL – are valid until the end of 2018. In respect of NOVA TV, 2013 saw an increase in the collected fees of 33.52%, while the revenue from RTL grew by 2.66% in comparison to 2012.

- Fees from local radio and television stations are collected through HDS ZAMP, and here a decrease in the amount collected has been observed. This fall is primarily a function of additional discounts granted to radio and television stations due to the difficult economic circumstances. An Annex to the basic Agreement has been signed with the HURIN association, valid in the year 2014, which stipulates modified minimal fees depending on the area of population coverage. It is important to emphasize that the Electronic Media Act obliges members of HURIN to air a certain mandatory quantity of Croatian music in their programmes, at least 50% in the period between 7 am and 7 pm every day.

TV emitiranje / TV broadcasting

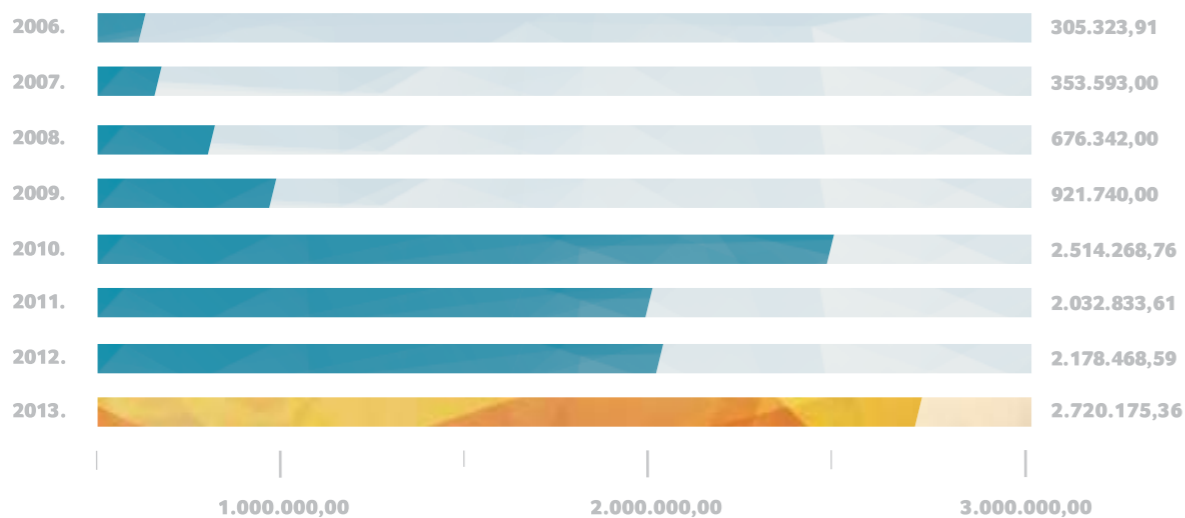


Radio emitiranje / Radio broadcasting



REEMITIRANJE (KABELSKA RETRANSMISIJA)

Od prava s osnove radiodifuzijskog reemitiranja (kabelske retransmisije) u 2013. godini ukupno je prikupljeno 2.720.175,36 kn što u odnosu na 2012. godinu predstavlja povećanje od 25 %.

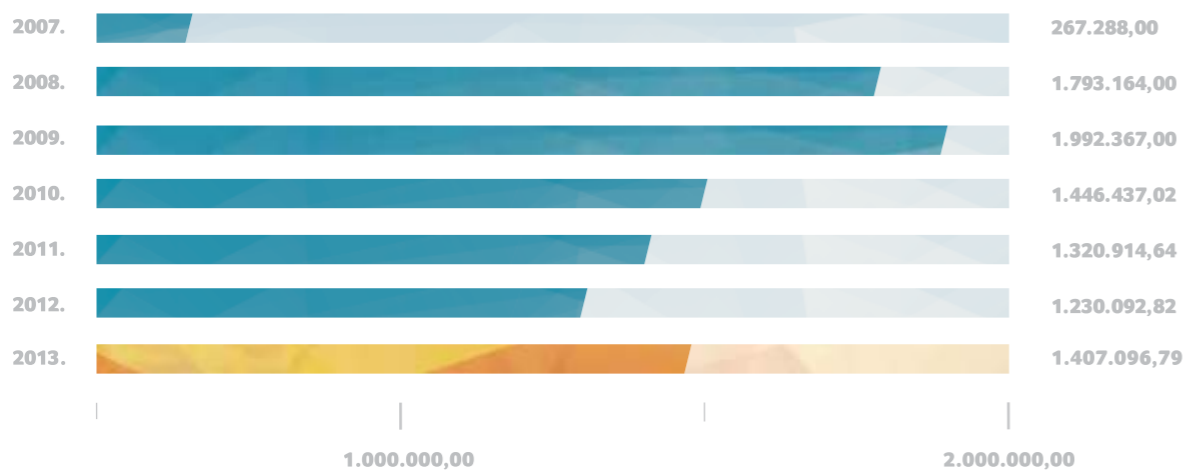


REBROADCASTING (CABLE RETRANSMISSION)

In 2013, HRK 2,720,175.36 was collected for rebroadcasting (cable retransmission), which is an increase of 25% over 2012.

NAKNADA ZA REPRODUCIRANJE FONOGRAMA ZA PRIVATNO ILI DRUGO VLASTITO KORIŠTENJE (tzv. Blank Tape Levy)

U 2013. godini od naknada za reproduciranje fonograma za privatno ili drugo vlastito korištenje ukupno je prikupljeno 2.010.138,27 kuna. Od tog iznosa, ZAPRAF je sukladno zakonskoj obvezi odvojio iznos od 603.041,47 kn (30%) za poticanje odgovarajućeg umjetničkog stvaralaštva i kulturne raznolikosti. Za razliku od prethodne reparticijske godine, u 2013. godini se bilježi porast prikupljenih naknada po osnovi korištenja ovih prava za 14,39%.

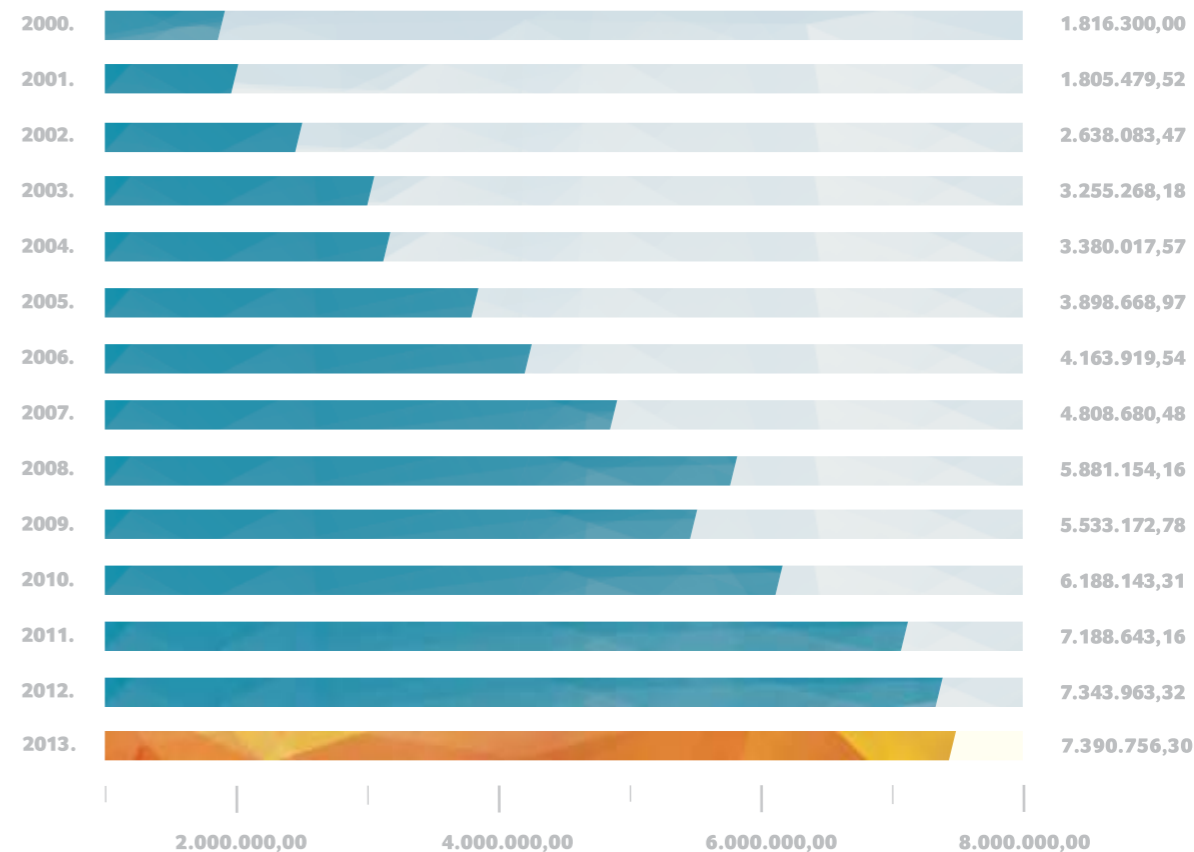


FEE FOR PHONOGRAM REPRODUCTION FOR PRIVATE OR OTHER PERSONAL USE (the so-called Blank-Tape Levy)

In 2013, a total of HRK 2,010,138.27 was collected in fees for phonogram reproduction for private or other personal use. Of this amount, and in line with the legal requirement, ZAPRAF earmarked a sum of HRK 603,041.47 (30%) for stimulating appropriate artistic creativity and cultural diversity. In comparison to the previous year, in 2013 the amount of fees collected for these rights increased by 14.39%.

JAVNO IZVOĐENJE

U 2013. godini je s osnove javnog izvođenja prikupljeno 7.390.756,30 kn. Novopotpisanim ugovorom sa HDS ZAMP-om dogovoreno je postupno smanjenje troškova, te se slijedom toga očekuje i veći priljev financijskih sredstva s ove osnove.



JAVNO IZVOĐENJE

In 2013, HRK 7,390,756.30 was collected for public performance. The newly signed agreement with HDS ZAMP foresees a gradual decrease in costs, and higher revenue is expected from this source as a result.

PRAVA S OSNOVE MEHANIČKE REPRODUKCIJE (tzv. Dubbing)

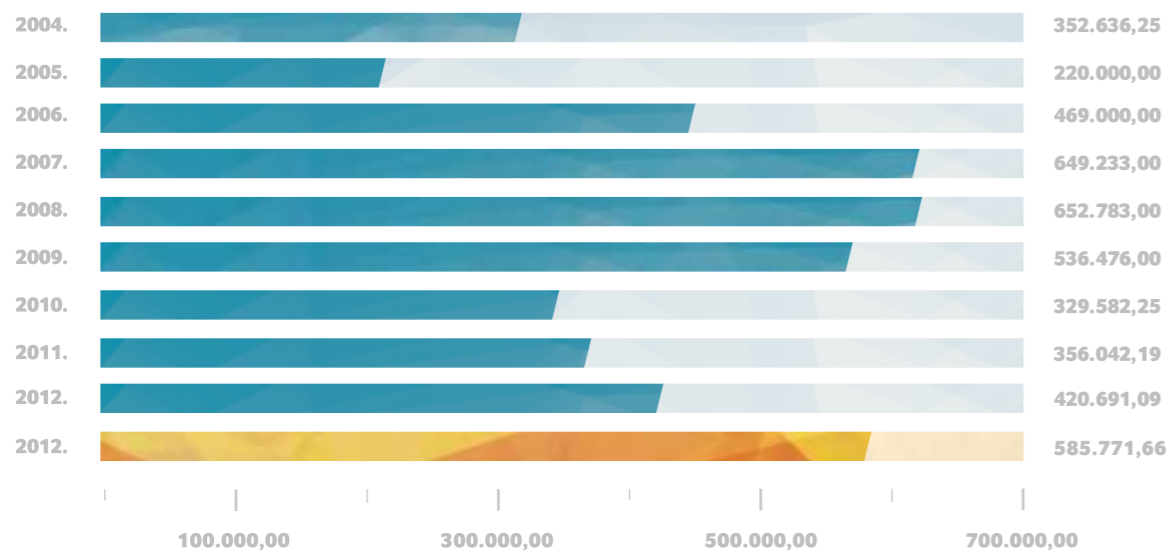
U ovoj kategoriji prikupljene su naknade s osnove prava za DJ-e, jukeboxe te digitalne arhive na radio i tv postajama. U 2013. godini za mehanička prava ukupno je prikupljeno 585.771,66 kn. U odnosu na 2012. godinu govorimo o povećanju od 39,24 %. Novim ugovorom između HDS ZAMP-a, HUZIP-a i ZAPRAF-a regulirana su međusobna prava i obveza za davanje odobrenja u području privremenog reproduciranja glazbenih djela od strane DJ-a.

MECHANICAL REPRODUCTION RIGHTS (so-called dubbing)

The fees collected under this category included fees for rights used by DJs, juke boxes and digital archives at radio and television stations. In 2013, a total of HRK 585,771.66 was collected for mechanical reproduction rights. In comparison to 2012, this was an increase of 39.24%. The new agreement signed by HDS ZAMP, HUZIP and ZAPRAF regulates their mutual rights and the obligation to provide licences for temporary reproduction of musical

Ovdje valja napomenuti kako navedeni omjeri raspodjele naknada nisu do kraja definirani te da je isplaćena naknada akontativna, a pregovori između nositelja prava nastavljaju se i dalje.

works by DJs. It is worth mentioning that the fee distribution ratios have not been finalized, that the fees disbursed represent an advance payment and negotiations of rightholders are ongoing.



9. Raspodjela naknada za reparticijsku godinu 2013.

Upravni odbor ZAPRAF-a je na svojoj sjednici održanoj dana 2. lipnja 2014. donio odluku kojom se usvaja konačni izračun raspodjele naknada i troškovi zaštite za 2013. godinu.

Od prikupljenih novčanih sredstava iznos raspoloživ za raspodjelu nakon umanjenja troškova zaštite iznosio je 20.747.777,05 kn što predstavlja povećanje naknade nositeljima prava za 4,02%.

Konačna raspodjela naknada za reparticijsku godinu 2013. izvršena je u mjesecu lipnju, a prije završne raspodjele, onim proizvođačima fonograma koji za to ostvaruju uvjete isplaćeni su akontativni iznosi naknada u mjesecu listopadu, siječnju i travnju. Sukladno internim aktima ZAPRAF-a uz osnovnu raspodjelu, proizvođačima fonograma raspodijeljen je i iznos pričuve iz 2010. godine koji iznosi 935.319,93 kuna.

Troškovi zaštite prava proizvođača fonograma iznosili su unutar zakonom i pravilnikom određenog postotka, a koji se svake godine postepeno smanjuju, sukladno postignutim dogovorenim odredbama iz novopotpisanih ugovora i naputcima dobivenim od strane Svjetske diskografske organizacije.

9. Fee distribution for the distribution year 2013

At its session of 2 June 2014, the ZAPRAF Managing Board adopted a decision on the final calculation of fees to be distributed and the costs of rights protection in 2013.

Of the amount of money collected, the sum available for distribution after the deduction of rights-protection costs was HRK 20,747,777.05, which represents an increase in the amount payable to the rightholders of 4.02%.

The final distribution of fees for the distribution year 2013 was carried out in June, and, before the final distribution, advances were disbursed in October, January and April to those phonogram producers who met the necessary requirements. In keeping with ZAPRAF's internal acts, the reserve amount of HRK 935,319.93 from the year 2010 was also distributed to phonogram producers.

The costs of protection of phonogram producers' rights were within the percentage set by law and the relevant ordinance, which gradually decreases year after year, in line with the provisions of the newly signed agreements and instructions received from the International Federation of the Phonographic Industry.

PRAVA TYPE OF RIGHT	NAPLAĆENO COLLECTED	TROŠKOVI 15% EXPENSES 15%	ZA RASPODIJELU FOR DISTRIBUTION
TELEVIZIJSKE POSTAJE TV STATIONS	8.684.072,43	1.302.610,86	7.381.461,56
RADIO POSTAJE RADIO STATIONS	3.621.276,93	543.191,54	3.078.085,39
JAVNO IZVOĐENJE PUBLIC PERFORMANCE	7.390.756,30	1.108.613,44	6.282.142,85
KABELSKA RETRANSMISIJA CABLE RETRANSMISSION	2.720.175,36	408.026,30	2.312.149,06
BTL	1.407.096,79	211.064,52	1.196.032,27
DUBBING	585.771,66	87.865,75	497.905,91
UKUPNO TOTAL	24.409.149,47	3.661.372,42	20.747.777,05

10. BTL fond

Sukladno članku 167.a Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima (NN 167/03, 79/07, 80/11, 144/12, 141/13, 127/14) Udruga za zaštitu, prikupljanje i raspodjelu naknada fonogramskih prava (ZAPRAF) dužna je 30% sredstava naplaćenih naknada prikupljenih na ime prava na naknadu za reproduciranje za privatno ili drugo vlastito korištenje izdvojiti i raspodijeliti u Fond za poticanje umjetničkog stvaralaštva i kulturne raznolikosti (tzv. BTL Fond). Slijedom navedenog, Upravni odbor ZAPRAF-a je na svojoj sjednici održanoj dana 25. veljače 2014. godine utvrdio iznos od **603.557,57 kn kao sveukupan iznos za raspodjelu sredstava iz BTL Fonda za 2014. godinu**, te je u svrhu raspodjele sredstava raspisan Natječaj.

Dio sredstava namijenjen je stimuliranju diskografske aktivnosti glede nominacija za Diskografsku nagradu Porin te je Upravni odbor donio odluku o isplati iznosa od 8.500,00 kn za pojedinu kategoriju.

U 2014. godini stimulacije za nominacije za Diskografsku nagradu PORIN dodijeljene su sljedećim diskografima:

NAKLADNIK RECORD LABEL	BROJ NOMINACIJA NUMBER OF NOMINATIONS		
CROATIA REC	44	AGAPA	1
AQUARIUS REC	28	BEST MUSIC	1
DALLAS REC	16	CAMPUS	1
MENART	12	DANCING BEAR	1
SCARDONA	7	HGU	1
DAN, MRAK	6	KAJ SCENA	1
CANTUS	5	MARATON	1
GIS SKALINADA	2	MULTI MUSIC M.	1
MIRNA ARIA	2	SPONA	1
SBS	2	UKUPNO	135
STATUS PROD.	2		

Uz isplate stimulacija za PORIN, preostali raspoloživi dio sredstava raspodijeljen je na glazbene projekte koji u svojoj osnovi ispunjavaju svrhu Fonda, a koja se ogleda u promociji hrvatske glazbene djelatnosti, prvenstveno izdavačke djelatnosti u svim područjima glazbe te održavanju koncerata i festivala kojima se takva djelatnost potiče.

10. BTL fund

Pursuant to Article 167.a of the Copyright and Related Rights Act (Official Gazette 167/03, 79/07, 80/11, 144/12, 141/13, 127/14) the Association for the Protection, Collection and Distribution of Phonogram Producers' Rights (ZAPRAF) is obliged to earmark 30% of the fees collected as fees for the right of reproduction for private and other personal uses, and direct it to the Fund for Stimulating Artistic Creativity and Cultural Diversity (the so-called BTL Fund). In line with this, at its session of 25 February 2014, the ZAPRAF Managing Board established that the amount of **HRK 603,557.57 was the total sum for distribution from the BTL Fund for 2014**, and published a tender with the goal of distributing the funds.

Some of the funds are directed towards stimulating the phonographic activity, in relation to nominations for the PORIN Phonographic Award. The Managing Board decided to pay HRK 8,500 per nomination for each category.

In 2014, bonuses for nominations for the PORIN Phonographic Award were awarded to the following record companies:

After the disbursement of PORIN stimulations, the remaining sum was distributed to music projects which, in their core, fulfil the purpose of the Fund, reflected in promoting Croatian music activity, primarily record production across the musical genres, and organization of concerts and festivals that stimulate such music activity.

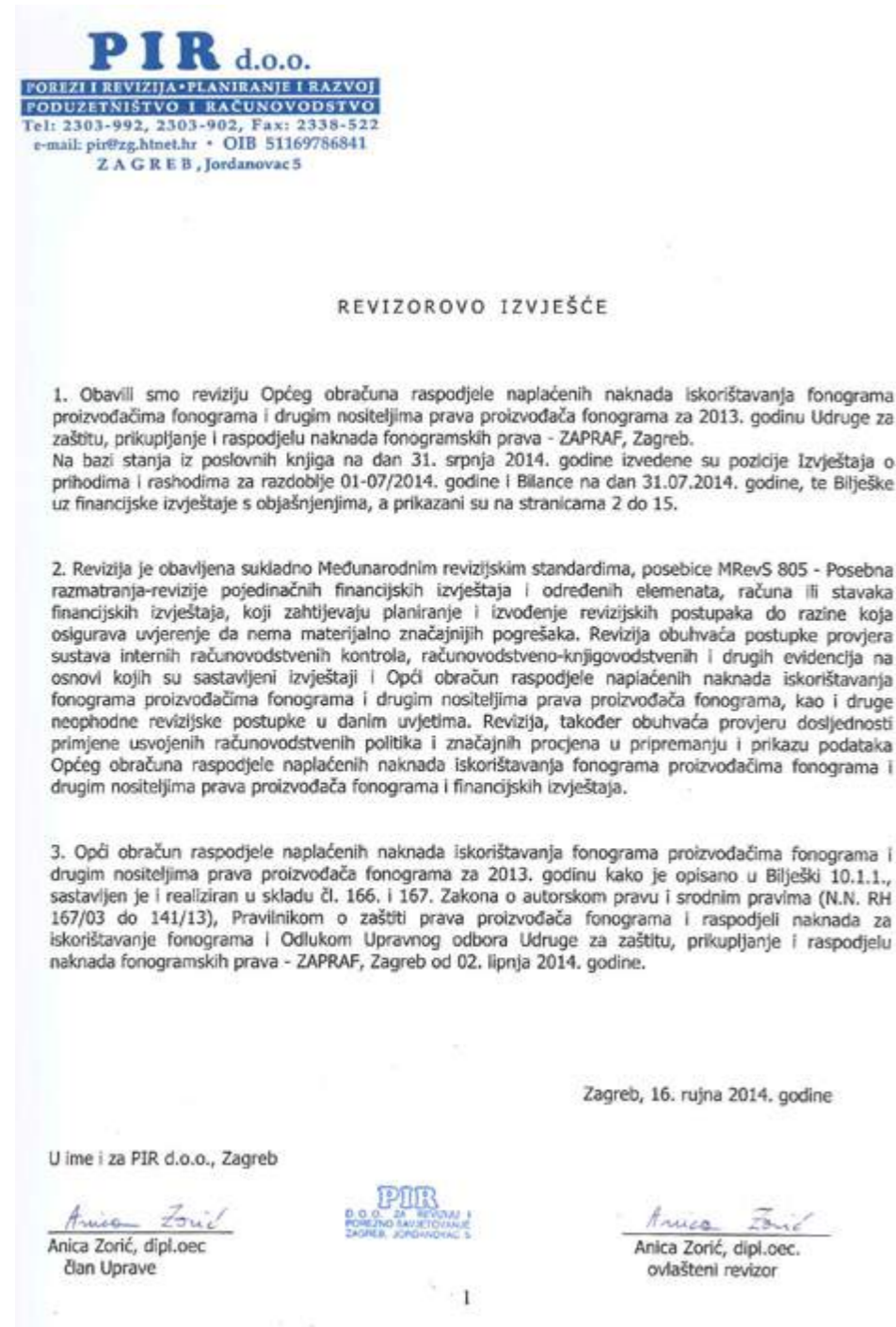
Povjerenstvo u sastavu Aleksandra Adamović (Universal Music Croatia), Ivana Gustin (direktor ZAPRAF-a) i Maja Vidmar (pravni savjetnik ZAPRAF-a) je nakon provjere ispunjavaju li svi glazbeni projekti uvjete te sukladno raspoloživim sredstvima Fonda predložilo donošenje odluke o raspodjeli preostalog iznosa sredstava koju je Upravni odbor potvrdio za sljedeće glazbene projekte:

A commission consisting of Aleksandra Adamović (Universal Music Croatia), Ivana Gustin (ZAPRAF Director) and Maja Vidmar (ZAPRAF's legal advisor) checked whether all the music projects met the requirements and proposed the distribution of the remaining funds available in the Fund to the musical projects listed here below. Subsequently, the Managing Board confirmed this decision.

65.000,00 kn	CMC Festival 2014
30.000,00 kn	HDU digitalni sustav
6.500,00 kn	Festival Ethnoambiet Salona 2014
4.000,00 kn	Marco Polo Fest
11.600,00 kn	Organizacija diskografskih sajмова po gradovima RH
4.000,00 kn	Split Blues Festival
3.000,00 kn	Gokul
56.000,00 kn	Potpora maloprodajnoj mreži cd shopova
5.000,00 kn	Revija urbane kulture „Evo Ruke Split“
5.000,00 kn	Glazbeni program „Akustika“
3.000,00 kn	Vocal Marathon
2.400,00 kn	Ferragosto
7.500,00 kn	Maraton na jastucima
2.000,00 kn	Zagorje Blues & Ethno Festival
5.500,00 kn	Velika Rock Eksplozija
4.000,00 kn	6th Croatian Blues Challenge
7.500,00 kn	Klape na Stradunu
7.500,00 kn	Cedeterija.com

11. Revizorsko izvješće i inspekcijski nadzor

11. Audit report and inspection supervision



Dana 22. i 24. listopada 2014. godine od strane Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo Republike Hrvatske izvršen je redoviti godišnji nadzor nad radom ZAPRAF-a. Temeljem uvida u cjelokupnu dokumentaciju ocijenjeno je da ZAPRAF svoju djelatnost obavlja sukladno pozitivnim propisima RH i dobivenoj licenci DZIV-a.

On 22 and 24 October 2014, the State Intellectual Property Office of the Republic of Croatia performed the regular annual supervision of ZAPRAF's operation. On the basis of the review of the entire documentation, it was concluded that ZAPRAF carries out its activities in keeping with the effective legislation of the RoC and the licence issued by the State Intellectual Property Office.

ZAPRAF

Udruga za zaštitu, prikupljanje i raspodjelu naknada fonogramskih prava

Ulica kneza Borne 5
10 000 Zagreb
Croatia

Tel: +385 1 3668 195
Fax: +385 1 3668 072

E-mail: zapraf@zapraf.hr

Direktor: Ivana Gustin

Pravni savjetnik: Maja Vidmar

Savjetnik za prava u digitalnom okruženju: Peter Kep

Asistent direktora: Vedran Štern



www.zapraf.hr